

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 13:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Podnieście wasze oczy i patrzcie! Przychodzą z północy! Gdzie stado tobie powierzone, twoje wspaniałe stado?                                   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Podnieście oczy! Patrzcie! Nadciągają z północy! Gdzie jest powierzone ci stado? Gdzie twoja wspaniała trzoda?                                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Podnieście swoje oczy i patrzcie na tych, którzy przybywają z północy. Gdzie jest ta trzoda, którą ci powierzono, twoja wspaniała trzoda?      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Podnieście oczy wasze, a obaczcie tych, którzy idą z północy. Gdzie jest ta trzoda, której się zwierzo? gdzie jest stado chwały twojej?        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Podnieście oczy wasze a obaczcie, którzy idziecie od północy, gdzie jest stado, które tobie dano, zacny dobytek twój?                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Podnieś oczy i patrz na przybywających z północy! Gdzie jest trzoda powierzona tobie, twoje wspaniałe owce?                                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Podnieście wasze oczy i patrzcie, jak przychodzą z północy! Gdzież jest trzoda tobie powierzona, wspaniałe twoje stado?                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Podnieście swoje oczy i patrzcie na przybywających z północy! Gdzie jest trzoda tobie powierzona, twoje wspaniałe stado?                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Podnieście głowy i zobaczcie przychodzących z północy. Gdzie jest powierzona ci trzoda, owce twojej chwały?                                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Podnieś swe oczy i patrz: [wrogowie] nadciągają z północy. Gdzież jest powierzona ci trzoda, owce - twoja chluba?                              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Підніми твої очі, Єрусалиме, і поглянь та тих, що йдуть з півночі. Де є стадо, яке тобі було дане, вівці твоєї слави?                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Podnieście wasze oczy i popatrzcie na tych, co nadciągają z północy! Gdzie jest teraz trzoda, co została ci powierzona, twoje wspaniałe stado? |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”Podnieś swe oczy i zobacz tych, którzy nadchodzą z północy. Gdzie jest stado, które ci dano, twoja piękna trzoda?                             |